



Tatapowalis se Dialoguemos uno



¿Sabías qué?...

Oteapan mantiene una riqueza cultural en sus tradiciones y costumbres tal como se observa en las mayordomías. Una de las más conocidas es la que se realiza de cada año el día 3 de mayo, en la que los lugareños se organizan comunitariamente para celebrar este día dando comida y bebida a todo aquel que visita la comunidad. Esta fiesta también es motivo para que personas de diferentes lugares acudan a observar, exponer y vender diferentes artesanías.

Tatapowalis se Dialoguemos uno

Los diálogos entre los nahuas del sur reflejan la vida cotidiana de la población y pueden desarrollarse sobre diversos temas pero además, son el espacio ideal para la enseñanza ~ aprendizaje de la lengua. Por esta razón, presentamos dos diálogos en donde se retoman contenidos de los temas anteriormente abordados.

Diálogo 1: Conversación entre dos jóvenes

Luis	Carmen
kenij! ique tal!	ken! ique tal!
te motoká'? ¿cómo te llamas?	notoká' Carmen. Iwan tej? me llamo Carmen ¿y tú?
notoká' Luis. Motaj te itoká'? me llamo Luis ¿cómo se llama tu papá?	itoká' Pedro se llama Pedro
ah! Motaj tanamakani iah! Tu papá es comerciante	kena, yej nokta, iwan motaj te itoká'? sí, él es y ¿cómo se llama tu papá?
notaj José, yej kuaxima. A' iwan timomachtij? mi papá es José, él es carpintero ¿con qué maestro te tocó tomar clases?	mimomachtis iwan tamachtiani Moisés voy a tomar clases con el maestro Moisés
yej ye' tamachtiani. Nej nimomachtis iwan tamachtiani Alejandro. muy buen maestro. Yo voy a tomar clases con el maestro Alejandro	tikalakiskejya' ya vamos a entrar

Luis

kena, matikalakikanya'.
namaysej
si, ya hay que entrar, hasta
luego

Carmen

namaysej
hasta luego

Diálogo 2: Conversación entre adultos

joven

pialli nokoko', ken tiono'?
buenas tardes tío ¿cómo
estás?

tío

pialli konej nij niono'
buenas tardes hijo, aquí
estoy

nimitsittakoj
vine a visitarlos

yekti iga tiwalaj, xipano
qué bien que veniste,
pásale

nopij ono'?
¿está mi tía?

ateyi. Yajki ta'amakato.
Ximotq̄li wentsin
no está. Fue a dejar
comida a la enferma.
Toma asiento muchacho

kena, tasojkamati. Ken
tikmachilia nokoko'?
si, gracias. ¿cómo estas
tío?

achi nitayokoxto' iga inan
apistaj
estoy preocupado porque
no hay maíz

aya' tikchij momil?
¿no sembraste milpa?

kena, e' nochi talwakikej
sí pero por la sequía todo
se secó

Llegada de la tía

tía

piali wentsin, yekti iga
tiwalaj
buenas tardes muchacho,
que bueno que viniste

joven

kena, niwalaj achi
nimitsittakoj. ken tikmachilia
nopij?
si, vine a verlos ¿cómo
estas tía?

poxsan yekti, achi nimoyol-
miktiaj iga aya' wetsi tiawa'
muy bien, solo andamos
preocupados porque no
ha llovido

amo ken xikmati, yáwiya
tiawatajtati
no se preocupen, pronto
vendrá la lluvia

¿Sabías qué?...

La elaboración de ollas, cántaros y cazuelas de barro colorado son originarias de Oteapan, gracias a un grupo de alfareros que aún sobrevive para mostrar la riqueza alfarera del pueblo. Estos utensilios son usados en toda la región principalmente entre las poblaciones indígenas.

¿Sabías qué?...

Entre los nahuas se dice que los peces tienen dueño y hay alguien que los cuida. Cuando un hombre va a pescar, hace un ritual antes de entrar al agua y pide para que la pesca sea buena. Entonces, el dueño de los peces le concede una pesca abundante. Estos alimentos solo son para el autoconsumo, no debe de venderse ni darle las sobras a los perros porque si se hace, en la siguiente pesca el dueño ya no le otorgará la misma pesca.

tía

anka kena, matikchakan
puede ser que sí. Hay que esperar

yekti iga aneitakoj, Dios mamitsmanawi. Xikijli moye' iga nikitati pan chikueyi tonal
que bueno que pasaste a vernos, que dios te cuide. Dile a tu mamá que voy a visitarla dentro de ocho días

xitajtacha' kan tia
ve con cuidado



joven

kénasan nimitsitakoj, maniaya
solo pasaba a verlos, ya me voy

ómpaya nikijlij. Timoitaskej
yo le digo. Nos vemos

El ejercicio para este tema consistirá en llevar a cabo los diálogos que se presentan en este manual. Para ello, el facilitador tendrá que integrar a los participantes en parejas. Después de ello, se procederá a definir el rol que desempeñará cada participante para que correspondan al orden establecido en este manual.

Dejando pasar un tiempo considerable para que los participantes lean y se familiaricen con el texto, se realizará la representación de los diálogos frente al grupo. Esta actividad tiene como objetivo que los participantes se vayan familiarizando con la pronunciación de los diferentes sonidos del náhuatl.

El papel del facilitador en esta escena será la de observador y se le recomienda llevar un registro del avance de aprendizaje de cada participante. Al finalizar la actividad, hará las recomendaciones y sugerencias pertinentes al grupo haciendo énfasis en la pronunciación de los enunciados en el náhuatl.